

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 18. november 2015 kl. 10:00 holdt Qeqqata Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0397-2014

Anklagemyndigheden

mod

tiltalte

9550 Mariager

[...]

Tiltalte forklarede på grønlandsk. Unnuakkut imerluni aallartissimalluni. Angerlarusunnani, timimigut malugisinnaagamiuk imigassap sunniutaa. Ullaakkut uia sianerpoq. Unnerluutigineqartooq wc-meeruttorluni telefoni tusaasimanngilaa. Uia kamalerpoq pasillugulu allalerisimasooq. Nammineq unnerluutigineqartooq oqarpoq telefoni tusaasimanagu. Tassanilu uiata pasivaa kujatseruttortorooq wc-mi. Nammineq kamaammerpoq taamatut pasineqarami, uffa allaleringeq ajorluni. Kingusinnerusukkut allaffigivaa 5 minutsip iluani angerlanggippat qimanniarlugu. Akivaa allaffigalugu qanittuararsuarimiilluni naapigiarsinnaagaa. Nuunnguamiikkami taamani.

Kisianni naapigiarumangilaa N-ip kamakkami. Unnerluutigineqartup N-i aperivaa kinaana allaqatigisarit, akivorlu meeraaqatiginikuusani allaffigisartagaralugu. Unnerluutigineqartup aamma paasisimavaa assimik nassiussimasooq atisaqarpiarani taanna arnaq. N-i nassuersimavoq ajuutigalugu arnaq taanna, kusanarnerarlugulu. Taanna unnerluutigineqartup nuanniilliuutigivaa kamalersimallunilu. Nuunnguaminngaanniit arpallun ingerlavoq. Sukkut tamaana silaaruttarluni. Angerlarsimaffimminut iserami skoni piinngilai, igaffimmut iserpoq savik skuffiminngaanniit tigullugu. Qulaanukarpoq 1. salimut, sinittarfimmut matu ammaannarpoq. Tassaangaanniillu eqqaamasaarluni. Eqqaamasaata tullia tassaavoq N-i suaartartooq ”marloriarlutit kapivarma”. Aamma oqarpoq imminut illersorniarluni sorsunniarluni, toqugaluaruniluunniit. Aattaqarpoq unnerluutigineqartup assai atisaalu. Eqqaamangilaa savimmik arsaarneqarnerluni. Savik

atorneqartooq aamma eqqaamanngilaa sorliunersoq. Nuunnguaminngaanniit arpakkamik nipimik tusaasaqarpoq, uini toqussagaa. Nammineq uini toqukkusunngikkaluarpaa kisianni soorlu taamatut naalakkerneqartutut misigaluni uini toqussagaa. Imminnut isumakkeerfigeqatigereerput. Ullut pingasut qaangiummata pulaartoqarpoq, tapersiiartortoq. Uia allanik arnanik allanik nuannarisaqartuuvoq, uiata paasiuminaatsissimavaa unnerluutigineqartup allalerinertut isigisaraa taamatut uini allanik arnanik allaqateqartartoq. Arnallu allat kusagisarai. Politiinut tigusarineqarpoq apersorneqareerlunilu iperagaalluni. Iisimatinneqarpoq eqqortumik politiinut nassuiaaguni suleqataalluni iperagaassasoq apersorneqareeruni.

Tallimanik meeraqarpoq. Nukarleq pisoqarfiup nalaani arfineq pingasunik qaammateqarpoq. Taanna aamma pissutaasimasinnaavoq taamak sukkaatigisumik angerlaqqikkami.

Hun begyndte at drikke om natten og hun ville ikke hjem og kunne mærke på sin krop, at hun var påvirket. Om morgenen ringede hendes mand ellers til hende. Hun var ude på toilettet og hørte det ikke. Han blev vred og beskyldte hende for at være hende utro. Hun sagde, at hun ikke havde hørt den og han sagde, at det nok var fordi, at hun havde samleje med en anden. Hun blev sur, fordi hun blev beskyldt for noget hun ikke plejer at gøre. Senere skrev han til hende, at hvis hun ikke var hjemme inden for 5 minutter, ville han gå fra hende. Så skrev hun til ham, at hun var lige i nærheden og at han kunne bare gå hende i møde. Hun var ved Nuunnguaq. Det ville han ikke. Han var vred. Og hun sagde til ham: ”hvem det var det, han skrev sammen med?”. Og han svarede, at det var en pige, havde været barn med. Tiltalte havde så opdaget at der også var halvnøgne billeder af pigen. Han havde sagt, at han var forelsket i hende og hun var en flot pige. Det gjorde tiltalte meget vred. Hun løb fra Nuunnguaq og var meget vred og mistede ind i mellem besindelsen.

Da hun kom ind tog hun ikke skoene af. Hun løb ind i køkkenet og tog kniven i skuffen. Hun gik op til 1. salen. Døren til soveværelset var åben og hun husker ikke mere. Det næste hun huskede var at N råbte: ”du har stukket mig to gange”. Og han sagde også, at han ville gøre selvforsvar over for ham og han ville kæmpe til den bitre ende, uanset om hun ville dræbe ham. Der var blod på hendes tøj og hænder. Hun husker ikke om kniven blev taget fra hende. Kniven der blev anvendt, husker hun ikke hvad var for en. Hun husker ikke hvilken kniv hun har brugt.

Da hun løb fra Nuunnguaq kunne hun høre en ordre til at hun skulle dræbe ægtemanden. Hun vil ellers ikke dræbe sin mand, men det var noget hun hørte stemmer der sagde at hun skulle dræbe ham.

De har tilgivet hinanden. Og efter 3 dage fik de besøg af en der kom og trøstede dem. Hendes mand kan godt lide andre damer og manden havde svært ved at forstå hun opfattede det som utroskab, at han skrev med andre damer og begærede andre damer.

Efter episoden blev hun anholdt af politiet og hun blev løsladt efter endt afhøring. Hun blev gjort bekendt med, at hvis hun talte sandt til politiet, kunne hun blive løsladt efter afhøringen.

Hun har 5 børn. Den yngste var på gerningstidspunktet 8 måneder. Det kunne også være grunden til at hun fik lov at komme hjem så hurtigt.

Forklaringen blev mundtligt oversat fra grønlandsk til dansk den 18. november 2015 af K.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk og vedstået.

Som vidne mødte N via televideoforbindelse fra Det grønlandske hus i København. Forud for retsmødet var der kontakt mellem forsvareren Peter Noahsen, tiltalte, anklageren og dommeren, hvor det i henhold til retsplejelovens § 141, stk. 3, jf. stk. 2, blev besluttet, at vidnet kunne møde via televideoforbindelse. Beslutningen blev truffet, fordi vidnet og tiltalte er gift og har 3 hjemmeboende børn sammen, og at det derfor vil være svært for dem at skaffe pasning af børnene. Derudover er der tale om en tilståelsessag, samt at gerningstidspunktet ligger mere end 1 år tilbage, og at det vil være forbundet med unødigt ulempe og omkostninger, hvis vidnet skulle møde fysisk op i retten.

N blev gjort bekendt med at han som parts nærmeste i henhold til retsplejelovens § 144, stk. 1 ikke havde pligt til at udtale sig. Han ønskede at udtale sig, hvorefter han blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

N forklarede på dansk, at han havde været på kursus fra sit arbejde fredag og lørdag og var inviteret til spisning om lørdagen. Da de havde spist færdig og havde fået et glas vin og en øl, fortsatte de ud på "Raaja". På Raaja mødte han sin kone N. De havde en barnepige derhjemme. Der var ingen konflikter mellem ham og konen, da de mødtes på Raaja. På Raaja fik han også en øl og han tog hjem ved 4-tiden, da han jo skulle på kursus igen næste dag. Han anslår, at han højst drak 5 øl, over en periode på 5-6 timer, den aften. Det var helt i orden for ham, at N var ude og der var jo ro på i hjemmet.

Han lagde sig, da han kom hjem. På et tidspunkt hører han, at hun kom hjem. Han vil mene, at det er omkring kl. 0500-0530 om morgenen. Hun var sur og hun tog ikke sin sko af, og han kunne høre, at hun ledte efter noget i køkkenskuffen. Hun kom ind i soveværelset og hun slog ham ca. 3 gange i tindingen, og først dér, begyndte han ligesom at reagere. Derefter kom det første stik. Han

så ikke hvilken hånd hun stak med, men antager, at hun har slået ham med højre hånd og stukket med venstre hånd. Det gik meget stærkt og der skete så meget. Og han er ikke klar over hvor lang tid der er gået. Hun har nok også stukket ham anden gang, og han kunne mærke, at der løber noget varmt ned på ryggen og hans t-shirt blev våd. Han føler, at han bliver nødt til at tage kniven fra hende og det er sådan set hans eneste tanke.

På et tidspunkt stod de overfor hinanden og han får skubbet hende, så hun falder ned på madrassen og han prøver at få styr på hendes hænder. Hun lægger sig på maven med kniven under sig og de kæmper fortsat om kniven. Han er bange for, at hun vil stikke sig på kniven. Han er ikke klar over hvor lang tid de kæmper. På et tidspunkt råber han til T, at han skal hjælpe ham, fordi hun har stukket ham. Idet han råber til T, begynder hun igen at sætte sig til modværge og de tumler rundt. Ter tiltalte nevø. T får samlet børnene, og kørte sammen med børnene til N-s søster. Han opdager slet ikke hvad T foretager sig. Han er meget fokuseret på at få kniven fra hende. Han ved ikke hvor lang tid, der går, fra T er kørt til han får kniven fra N. De har brugt en masse kræfter og N bliver siddende på gulvet med benene strakt. Og det er han bange for, at hun går til angreb igen. Han kan mærke, at han var ved at blive afkræftet og han siger til hende, at han vil kæmpe til det sidste. Dette siger han til hende 4. gange og det er som om, at hun kom ud af sin trancelignende tilstand. Hun begynder at græde og vil trøste ham. Dette bliver han overrasket over. Han rejser sig og får hende dasket væk for at pacifisere hende. Han siger til hende, at han ikke forstår, at hun lige har stukket ham, og nu vil kramme ham. Portøren kommer og råber og spørger om der er brug for hjælp. Dette bekræfter han, og han kommer selv ned og han lægger sig på en bære. Det går stærkt med at komme på sygehuset og han mener, at der er udrykning på. På sygehuset er der mellem 7 til 9 personer, både læger og sygeplejersker, der står klar til at behandle ham.

Både vidnet og tiltalte er begge bruger af facebook og har kontakt til alle mulige venner. Vidnet har en bekendt, som han dog ikke er ven på facebook. Det er en veninde fra Aasiaat, som han har kendt i mange år. Hun har sendt ham nogle billeder og han har bare besvaret hende. Dette havde N erfaret enten dagen før eller samme aften.

De har nu tilgivet hinanden og har talt om tingene. Han kom hjem fra sygehuset ved 3 tiden og der var hun også blevet løsladt. Og han har undskyldt over for hende, at han har været i kontakt med en anden kvinde.

Mens N var på Raaja og vidnet var hjemme, havde de også kontakt til hinanden. Og han havde

spurgt N, hvornår hun kom hjem. Og dette var hensyn til børnene. Han troede hende vist ikke. Han bad hende bare om at komme hjem. Det kan godt være, at han har skrevet til hende, at hvis hun ikke kommer hjem, så vil han gå fra hende.

Der blev intet sagt om, at hun ville slå ham ihjel. Han husker, at hun skreg noget om den kvinde, han havde skrevet sammen med, og hun har spurgt, om der var nogle planer med den kvinde. Adspurgt om T så noget af knivstikkeriet, mente han ikke, at T så noget, men at T kun hørte, at hans nødråb. Han gjorde alt for at få kniven fra hende, så der er nok begrænset hvad T har set. Vidnet mener, at det enten er Teller N-s søster, der har ringet efter en ambulance.

[...]